

ThyssenKrupp Energostal S.A., registruotas Torunėje, bendrosios pardavimo/tiekimo sąlygos - galiojančios nuo 2013 m. gegužės 10 d., pakeitusios dokumentą, galiojusį nuo 2010 m. vasario 20 d.

I. Bendrosios nuostatos

- Šios bendrosios pardavimo/tiekimo sąlygos taikomos visoms ThyssenKrupp Energostal S.A., sudaromoms prekių pardavimo/tiekimo sutartims.
- Šiose bendrosiose sąlygose toliau naudojamų sąvokų reikšmės:
 - Pardavėjas** – bendrovė ThyssenKrupp Energostal S.A., registruota Torunėje (TKE S.A.);
 - Pirkėjas** – subjektas, kita pardavimo/tiekimo sutarties šalis (TKE S.A. klientas);
 - Sąlygos** – Pardavėjas ir Pirkėjas;
 - Bendrosios sąlygos** – šis, bendrųjų pardavimo/tiekimo sąlygų rinkinys, sudarytas ThyssenKrupp Energostal S.A., registruotas Torunėje;
 - Prekė** – parduodama prekė, kuri yra sutarties, sudaromos su Pirkėju, objektas.
- Šios Bendrosios pardavimo/tiekimo sąlygos yra išsamios ir vienintelės, reguliuojančios šalių sudaromus pardavimo/tiekimo sandorius, parduodant prekes. Jokios kitos Pirkėjo taikomos nuostatos (bendrosios sąlygos, taisyklės ir pan.) negalioja.
- Šių Bendrųjų sąlygų pakeitimai turi būti sudaryti rašytine forma, priešingu atveju jie yra negaliojantys. Jei sudaroma atskira pardavimo/tiekimo sutartis ar papildomas susitarimas, šios bendrosios sąlygos taikomos tiek, kiek jos neprieštaruja naujai sutarčiai. Sąlygos, kurios nėra apibrėžtos aukščiau minėtame susitarime, taikomos pagal šias bendrasias sąlygas.

II. Sutarties sudarymas

- Individualios sutarties sudarymo pagrindas yra Pirkėjo užsakymas, pagal Pardavėjo pateiktą pasiūlymą. Pirkėjui pakeitus pasiūlymą ar įtraukus išlygas neatitinkančias Pardavėjo pasiūlymo, sutartis įsigalioja tik Pardavėjui patvirtinus užsakymo pakeitimus ar išlygas. Nepatvirtinus užsakymo raštu, laikoma, kad individuali sutartis nesudaryta. Šalys nenumato galimybes sudaryti sutartį pagal nulytėjimą.
- Jei Pirkėjas pateikia užsakymą iš anksto negavęs rašiško pasiūlymo (pvz. kvietimo deryboms pagrindu ar pan.), sutartis sudaroma tik Pardavėjui raštu patvirtinus užsakymą. 1 dalies 3 ir 4 sakiniai taikomi atitinkamai.
- Visi, su šia sutartimi arba pasiūlymu susiję žodiniai susitarimai, patvirtinimai ar garantijos, pateikti Pardavėjo darbuotoju, negalioja.
- Sutartis ar jos pakeitimai turi būti pateikti kitai šaliai rašytine forma paštu, faksu arba elektroniniu paštu. Ši nuostata taip pat taikoma pasiūlymams, užsakymams ir užsakymų patvirtinimams.
- Jei dėl nuo Pardavėjo nepriklausančių priežasčių, už kurias atsako prekės gamintojas, Pardavėjas negali visiškai ar iš dalies vykdyti savo sutartinį įsipareigojimą, jis turi teisę visiškai arba iš dalies atsakyti sutarties. Pardavėjas nėra atsakingas už žalą, atsiradusią dėl minėtų priežasčių.

III. Nuosavybės teisė

- Pirkėjas perneša teisę į parduodamą prekę Pirkėjas įgyja, tik sumokėjęs Pardavėjui visą sumą už prekę. Tuo atveju kai prekės yra tarpusavyje sujungtos ar sudaro vieną visumą abi šalys yra šio turto bendrasavininkės.
- Pardavėjas nebeneša atsakomybės dėl prekės praradimo ar sugadinimo nuo to momento, kuomet prekė perduodama Pirkėjui ar vežėjui, nepriklausomai nuo to kam tenka pristatymo išlaidos.

IV. Kaina

- Prekės pardavimo kaina kiekvieną kartą turi būti nurodoma pasiūlyme arba užsakymo patvirtinime.
- Pirkėjas yra įpareigotas sumokėti pilną prekes kainą (bruto) ta valiuta, kuri yra nurodyta Pardavėjo pateiktame pasiūlyme ar užsakymo patvirtinime (su išlyga V straipsnio, 1 dalis, antras sakiny). Jei kaina buvo nurodyta užsienio valiuta, tai Pirkėjas negali atlikti mokėjimo Lenkijos zlotais PLN, nebent pasiūlyme ar užsakymo patvirtinime Pardavėjas nurodė, kad mokėjimas turi būti atliktas Lenkijos zlotais PLN ir apibrėžė užsienio valiutos konvertavimo į Lenkijos zlotus PLN taisykles.
- Pirkėjas įsipareigoja sumokėti prekes kainą iki pasiūlyme nurodyto mokėjimo termino, arba iki Pardavėjo išrašytoje sąskaitoje-faktūroje nurodyto termino, jei pasiūlyme ar užsakymo patvirtinime terminas nenurodytas. Mokėjimas laikomas įvykdytu, kai pinigines lėšas yra įskaitomos į Pardavėjo banko sąskaitą.
- Jei sudariusi sutartį paaiškėja aplinkybės, dėl kurių pateisinamas prekes kainos padidinimas (pvz. muito padidinimas, papildomų miltinių mokesčių įvedimas, kiti valstybinių mokesčių įvedimas ir kt.), Pardavėjas turi teisę atitinkamai ir vienašališkai padidinti prekes kainą, nurodymas padidinimo priežastį. Kainos padidinimas turi atitikti atskirų kainos dalų padidėjimą.
- Pardavėjas, parduodant metalurgijos produktus, pasiieka teisę parduoti prekes pagal teorinį kiekį (svoris), kaina nustatoma pagal teorinį medžiagų svorį:
 - prekėms, kurių svoris nustatomas pagal jų tūrį, teorinis svoris:
 - 2,70 kg/dm³ - aliuminio lakštai;
 - 7,20 kg/dm³ - cinko-titano lakštai;
 - 8,50 kg/dm³ - žalvario ir bronzos lakštai;
 - 9,0 kg/dm³ - vario lakštai;
 - 8,0 kg/dm³ - plieno lakštai (anglinio, nerūdijančio ir rūgštims atsparaus plieno);
 - prekėms, kurių svoris nustatomas pagal jų ilgį, t.y. sijos, karšto valcavimo loviai, remiamasi teoriniu svoriu, nurodytu metalurgijos produktų kataloguose, kurie pateikiami Pardavėjo prekybos atstovų arba internetinėje svetainėje, adresu: <http://www.thyssenkrupp-energostal.pl/katalogi.html>
- Prekių kiekis, apibrėžtas sutartyje, gali skirtis +/- 10% lyginant su išduodamu kiekiu dėl gamintojo numatytos kiekinės tolerancijos. Pirkėjas privalo atsiimti prekių kiekį, kuris tepa aukščiau minėtoje kiekinėje tolerancijoje.
- Pardavėjo pateikiama kaina už prekes ar paslaugas yra grynoji kaina (netto), prie kurios priskaičiuojamas PVM mokeskis pagal galiojančius tarifus.
- Pirkėjui vėluojant apmokėti bet kokią skolą, Pardavėjas turi teisę susilaikyti nuo visų sudarytų sutarčių vykdymo (taip pat nuo prekių išdavimo), kol Pirkėjas nesumokės visos sutartyje numatytos sumos kartu su delspinigiais. Jei Pirkėjas vėluoja sumokėti bet kokią sumą daugiau kaip 30 dienų, Pardavėjas gali nutraukti individualią sutartį nenurodymas papildomo termino. Pardavėjas nėra atsakingas už žalą, atsiradusią dėl minėtų aplinkybių.
- Už medžiagų sertifikuotą išdavimą imami mokesčiai, kurių dydis nustatomas pagal Pardavėjo taikomus įkainius.
- Pirkėjui suteikta pardavimo kreditą (mokėjimo atidėjimą) Pardavėjas bet kada gali keisti arba panaikinti. Ši teisė galioja visoms sutartims, kurių objektas Pirkėjui dar neišduotas. Jei kredito limitas išnaudotas, Pardavėjas turi teisę sustabdyti prekių išdavimą iki to momento, kol Pirkėjas pateiks garantijas, prilygtinas Pardavėjų.
- Taip pat Pirkėjas vėluojant atlikti finansinį apmokėjimą ar sumokėti avansą už prekes, tai suteikia teisę Pardavėjui visiškai arba iš dalies atsakyti sutarties bei papildomo pranešimo Pirkėjui.

V. Prekės atsiėmimas ir jos savybės

- Atsiėmimo metu Pirkėjas įsipareigoja išsamiai patikrinti prekių kiekį, būklę ir atitikti pagal sutartyje nurodytas technines savybes. Taip pat privalo patikrinti pateiktą prekes techninę dokumentaciją. Patikrinus prekę, sudaromas perdavimo-priėmimo dokumentas. Pasirašydami perdavimo-priėmimo dokumentą, šalys patvirtina, kad prekė atitinka sutartyje nurodytus parametrus ir neturi matomų trūkumų, kurie gali būti nustatomi atsiėmimo metu atliekant išsamų patikrinimą. Remiantis įprasta prekybos ir priėmimo praktika, Pirkėjas neatleidžiamas nuo šioje dalyje minėtų pareigų, atsakomybės ir galimų pasekmių.
- Šalys susitaria, kad prekės pakrovimo išlaidos tenka Pardavėjui, tačiau iškrovimo išlaidos Pirkėjui, nepriklausomai nuo to, kam tenka pristatymo išlaidos.
- Visi Pardavėjo, kartu su preke pateikiami sertifikatai, patvirtinimai, atitiktos deklaracijos ir kiti prekes kokybę, parametrus ir technines savybes nurodantys dokumentai nėra Pardavėjo patvirtinimas dėl juose pateiktą duomenų, ar ištikrinimas, kad prekė atitinka juose nurodytus reikalavimus. Perduodamas šiuos dokumentus, Pardavėjas, remiantis gamintojo deklaracija, tik informuoja, kad prekė, pagaminta pagal dokumentuose nurodytus reikalavimus.
- Nerūdijančio plieno ir aliuminio lakštų bei nerūdijančio plieno ir aliuminio ritinių pardavimo atveju viena medžiagos pusė (vienas paviršius), t.y. apatinė nerūdijančio plieno ir aliuminio lakštų pusė bei vidinė nerūdijančio plieno ir aliuminio ruluonų pusė – gali turėti pažeidimų, pvz.: įlenkimu, įbrėžimu, užteršimu ir pan. pagal civilinį kodeksą tai nėra traktuojama kaip defektai.
- Pardavėjas deklaruoja, kad nurodytos plastmesės gaminių spalvos (taip pat nurodant konkretų spalvos numerį) gali nežymiai skirtis priklausomai nuo gamybos partijos. Toks skirtumas nėra laikomas prekių defektu.
- Pardavėjas nėra atsakingas už „antrosios rūšies“ prekes, net jei kartu su jomis pateikiama techninė dokumentacija. Pardavėjui netaikomi jokie garantiniai įsipareigojimai parduodant tokias prekes.
- Jei Pardavėjas įsipareigojo išduoti Pirkėjui 3 dalyje nurodytus dokumentus, laikoma, kad dokumentai bus pateikti per 10 dienų nuo prekes išdavimo dienos. Dokumento perdavimas gali būti atliekamas persiunčiant skanuotas kopijas elektroniniu paštu.

VI. Parduotos prekės trūkumai

- Apie defektus, kurių negalima buvo nustatyti atsiėmimo metu atliekant išsamų patikrinimą, Pirkėjas privalo nedelsdamas (ne vėliau kaip per 3 dienas nuo jų nustatymo) pranešti Pardavėjui, priešingu atveju Pirkėjas netenka teisės reikšti pretenzijas arba pasinaudoti garantijomis.

- Pranešimas apie prekes defektus turi būti pateiktas rašytine forma, pridedant prekių gavimo patvirtinančius dokumentus. Pirkėjas, Pardavėjo reikalavimu, privalo suteikti jam galimybę apžiūrėti prekę. Jei prekė perdirbta, Pardavėjas nėra atsakingas už prekes trūkumus.
- Jei Pardavėjo teigimu prekių defektams nustatyti būtina atlikti techninę ekspertizę, Pardavėjas priima atitinkamą sprendimą gavęs atliktos ekspertizės išvadą.
- Pardavėjas apie pretenzijos pripažinimą patvirtinta rašytine forma, raštu praneša apie savo sprendimą, patikrinęs grąžintą prekę, arba atlikęs ekspertizę. Jei pretenzija pagrįsta, Pardavėjas įsipareigoja savo sąskaita pakeisti prekę kita neturinti defektų iki šalių nustatyto termino. Jei prekės pakeisti negalima, arba jei dėl to Pardavėjas patirtų papildomų išlaidų, Pardavėjas turi teisę atsakyti pakeisti prekę ir grąžinti Pirkėjui jam priklausomą tą dalį sumos.
- Pardavėjas atleidžiamas nuo atsakomybės už sutarties nevykdymą arba netinkamą vykdymą kai dėl prekes defektų atsakingas gamintojas. Šalys susitaria, kad šiuo atveju Pardavėjas garantiniai įsipareigojimai netaikomi. Pardavėjo garantiniai įsipareigojimai taip pat netaikomi jei Pirkėjas atliko prekes remontą be rašiško Pardavėjo sutikimo.
- Kitaip atvejis, garantiniai įsipareigojimai netenka galios praėjus šešioms mėnesiams nuo prekes išdavimo dienos.
- Pardavėjas nesuteikia jokios garantijos dėl prekes tinkamumo konkrečiam tikslui. Už šioje sutartyje numatytos prekes tinkamą naudojimą atsako tik Pirkėjas. Pardavėjo pateikiama informacija yra tik bendro pobūdžio ir ja neturi būti remiamasi naudojant produktą.
- Pirkėjui pareiškus pretenziją jis neatleidžiamas nuo pareigos sumokėti už parduotas prekes.

VII. Mokėjimo ir išdavimo vėlavimas, atsakomybė.

- Jei Pirkėjas vėluoja sumokėti už prekes ar dalį jų, tokiu atveju, pagal galiojančius teisės aktus Pirkėjas moka delspinigius Pardavėjui.
- Jei Pardavėjas vėluoja išduoti prekę daugiau nei 1 savaitę, Pardavėjas privalo sumokėti Pirkėjui baudą, kurios dydis 0,2% nuo laiku neišduotos prekes kainos už kiekvieną uždelstą dieną. Šios baudos suma negal viršyti 10% nuo laiku neišduotos prekes kainos.
- Jei Pirkėjas vėluoja atsimiti prekę daugiau kaip 1 savaitę, Pirkėjas privalo sumokėti Pardavėjui baudą, kurios dydis 0,2% nuo laiku neatsimtos prekes kainos už kiekvieną uždelstą dieną nuo sutartyje numatytos išdavimo dienos. Ši bauda negali būti skaičiuojama daugiau kaip už 30 dienų vėlavimą.
- Pardavėjas nėra atsakingas už prekes išdavimo termino nesilaikymą, atsiradusį dėl to, kad Pardavėjo tiekėjas laiku nepristatė užsakytos prekes.
- Pirkėjas privalo sumokėti Pardavėjui vienkartinę baudą, kurios dydis atitinka 25% nuo laiku neatsimtos prekes kainos, jeigu Pirkėjas vėluoja atsimiti prekę daugiau kaip 30 dienų nuo sutartyje numatytos išdavimo dienos. Tokiu atveju Pardavėjas gali atsakyti sutarties. Pardavėjui atsakius sutarties, Pirkėjas sumokėti išdavimo nuo pareigos sumokėti baudą. 3 dalies 3 sakinyje pateiktos nuostatos taikomos atitinkamai.
- Jei nuostolio suma viršija baudos sumą, Pardavėjas turi teisę reikalauti žalos atlyginimo vadovaujantis bendrosiomis sąlygomis.
- Atlyginimo už Pirkėjo patirtą žalą, atsiradusią dėl sutarties nevykdymo arba netinkamo vykdymo, suma kiekvieno atveju negali viršyti sutartyje numatytos prekes grynosios kainos, Pardavėjas yra atsakingas tik už galimus numatytą, įprastus Pirkėjo patirtus nuostolius.
- Kadangi visi Pardavėjo įsipareigojimai yra apdrausti, Pardavėjas turi teisę nedelsiant nutraukti sutartį visiškai ar iš dalies, jei draudėjas panaikina draudimo apsaugą Pirkėjo įsipareigojimams Pardavėjui. Siekiant išvengti sutarties nutraukimo, Pirkėjas gali pateikti Pardavėjui papildomas užtikrinimo priemones, kurias Pardavėjas gali priimti arba atnesti.
- Pirkėjas neturi teisės atsakyti sutarties, kuri iš dalies buvo įvykdyta.
- Šalys turi teisę susilaikyti nuo šioje straipsnyje nustatytų baudų skyrimo.

VIII. Teismų jurisdikcija, taikytina teisė.

- Šiis sutartį nagrinėti bet kokius ginčus turi bendrosios kompetencijos teismas Torunėje.
- Jauni sutarčiai yra taikoma Lenkijos Respublikos teisė.

IX. Kitos nuostatos

- Atskiri šios sutarties straipsnių pavadinimai naudojami tik dėl patogumo ir neturi jokios juridinės galios, įtakos straipsnių turiniui ar aiškinimui, ir tekstas negali būti interpretuojamas remiantis jais.
- Jei remiantis šiomis Bendrosiomis sąlygomis Pardavėjas turi teisę nutraukti sutartį, laikoma, kad šia teise jis gali pasinaudoti per 90 dienų nuo tos dienos, kai atsirado aplinkybės, dėl kurių sutartis gali būti nutraukiama. Ši teisė taip pat taikoma jei Pardavėjas vykdo savo įsipareigojimus atsiradus aplinkybėms, kurios pateisina sutarties nutraukimą. Jungtinių Tautų konvencija dėl tarptautinio prekių pirkimo-pardavimo sutarčių sudaryta 1980 metų balandžio 11d. Vienoje bei Konvencija dėl senaties prekių tarptautiniose pardavimuose sudaryta 1974 metų birželio 14d. Niujorko Pardavėjo įvykdytoms pardavimams netaikoma.
- Jei bet kuri šių Bendrųjų pardavimo/tiekimo sąlygų nuostata tampa negaliojančia ar neįgyvendinama, tai neturi įtakos kitų Bendrųjų pardavimo/tiekimo sąlygų nuostatų galiojimui ar vykdymui. Tokiu atveju šalys įsipareigoja priimti tokią nuostatą, kuri būtų kiek įmanoma artimiausia pagal prasmę ir turinį negaliojančiai ar neįgyvendinamai nuostatai.

ThyssenKrupp Energostal S.A.

PREZES ZARZĄDZI
ThyssenKrupp Energostal S.A.
Ryszard Bojarski

DYREKTOR DZIAŁU STALI NIERDZEWNEJ
I METALI NIEŻELAZNYCH
PROKURENT
ThyssenKrupp Energostal S.A.
Mariusz Błażewicki